

## FICHA DE REGISTRO

### NOMBRE DE LA INNOVACIÓN:

Formación de Facilitadores de Educación de Adultos

### 1.DATOS DE IDENTIFICACIÓN

<b>Área temática de la innovación:</b>	Procesos de Enseñanza y Aprendizaje-Educación de adultos
<b>Palabras que describen la innovación:</b>	Alfabetización, autonomía cultural, gestión.
<b>Localidad y país:</b>	Cusco- Perú.
<b>Persona responsable y de contacto:</b>	Rene Fabiola Villasante Flores Dirección: Calle Saphi 808, Cusco.Teléfono: 084- 22 8021 E. mail: <a href="mailto:cadep@terra.com">cadep@terra.com</a>
<b>Institución/es que desarrolla/n la innovación:</b>	Institución CADEP “José Maria Arguedas” Educativo, Privada.
<b>Ámbito de la Innovación:</b>	Regional, estadual, provincial. Local: varias escuelas y/o instituciones.
<b>Tiempo de Desarrollo:</b>	8 meses.
<b>Población beneficiaria directa:</b>	Comunidad, Jóvenes.
<b>Nivel Educativo:</b>	Educación Terciaria y Formación de Facilitadotes. No formal.
<b>Modalidad Educativa:</b>	Alfabetización, Educación de jóvenes y adultos, Educación intercultural bilingüe.

### 2. DESCRIPCIÓN DE LA INNOVACIÓN

#### 1. Qué es la innovación.

Metodología de formación y capacitación a facilitadores de educación de adultos, responsables de conducir grupos de alfabetización y desarrollo comunal educativos.

#### 2. Contexto.

##### Contexto educativo y social:

La tasa de analfabetismo para el departamento del Cusco, según el Censo Nacional de Población (1993) fue de 25, 4 %; para el departamento de Apurímac fue de 39,5%. La tasa de alfabetización de adultos en el país es de 89 %, oficialmente (INEI, Censo Nacional de Vivienda y Población, 1993).

Estos datos, sin embargo, no son confiables debido a fallas en el procedimiento que se usó en el Censo Nacional, y debido a que los alfabetizadores no han contribuido en evidenciar los logros reales del avance de los programas, declarando como “promovidos”, es decir, alfabetizados, a todo participante inscrito en sus círculos. La verdad de la tasa de alfabetización está, entonces, escondida. A ello se suma que muchos adultos muestran pruebas de una alfabetización superficial, en una lengua que los participantes no conocen, con personal no preparado. En el Cusco y en toda la región sur, la propuesta gubernamental ha sido y es de alfabetización en castellano. Es imposible, por lo tanto, esperar buenos resultados.

Inscripción en macroproyectos y contexto institucional en el cual se inscribe la innovación: El proyecto está inscrito en un programa de gestión de cuencas que pretende mejorar las condiciones de vida, la optimización de recursos y la participación ciudadana de las zonas de acción. El proyecto es parte de un programa amplio realizado en los últimos 6 años y diseñado para el mismo ámbito en un convenio nuevo (1999 - 2002) con Municipios y sostenido por las agencias solidarias.

El ámbito de la alfabetización propuesto en este proyecto coincide con el espacio escogido por el CADEP en la nueva etapa de intervención que se inicia el 1 de octubre de 1999, por tres años. El carácter de esta nueva fase es de consolidación de los espacios ya logrados de concertación para planes de desarrollo de los gobiernos locales a través de nuevos proyectos de mejoramiento de sistemas de riego, de apoyo a la producción de alimentos, mejoramiento y manejo de pastos naturales / forrajes, y de consolidación de las *Casas de la Cultura Indígena (Yachana Wasi)*

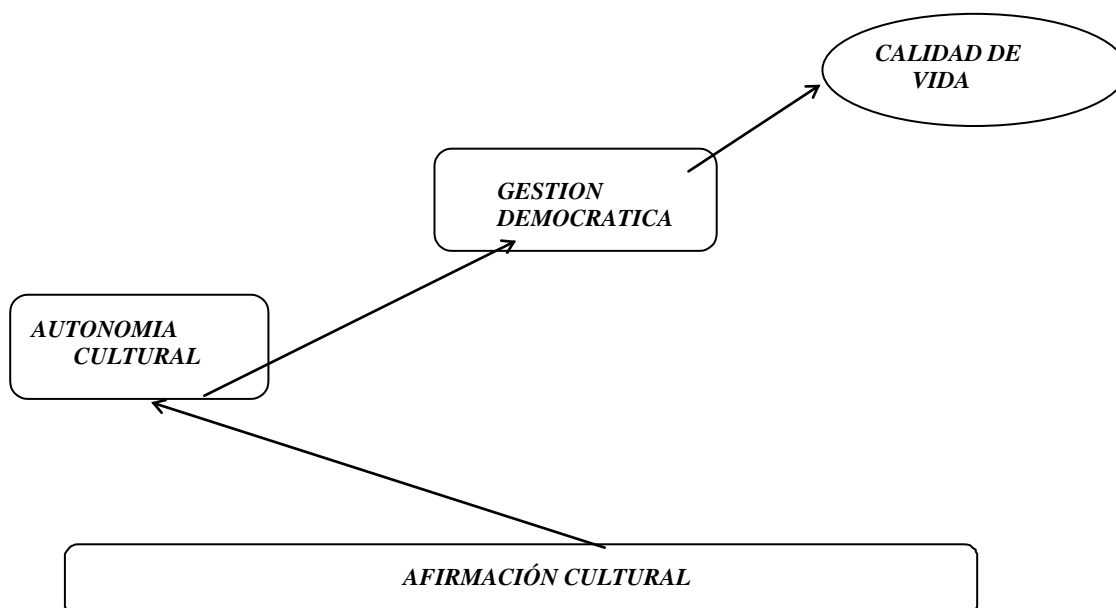
### 3. Desde dónde y por qué surge la innovación.

En 1990, el CADEP obtuvo el primer premio en el concurso de propuestas de alfabetización para América Latina y el Caribe, organizado por la OREALC- UNESCO. Consecuentemente, recibió el encargo de realizar esa propuesta y la ayuda financiera de la agencia del Gobierno de Dinamarca, DANIDA, con el proyecto *“Alfabetización y Educación Cívica de Mujeres Campesinas e Indígenas del Cusco”*. De esta manera el CADEP realizó acciones de alfabetización en lengua quechua en convenio con 25 comunidades campesinas y el Ministerio de Educación del Perú. La propuesta incluía, también, la enseñanza del castellano como segunda lengua y la promoción de proyectos de desarrollo local. La evaluación final realizada por consultores de la UNESCO (1994) demostró un resultado exitoso de la aplicación del método de alfabetización y señaló impactos en la vida de las mujeres participantes, como su ingreso a programas de crédito para la producción de pequeños proyectos y su participación en organizaciones comunales y gobiernos locales. Aparte de ello, el quechua comenzó a tener un lugar importante en la comunicación social y familiar de las comunidades del proyecto.

En razón de estos resultados, UNESCO recomendó al Ministerio de Educación la realización de una segunda fase en sociedad con otra ONG para ampliar el ámbito a zonas marginales de la capital del Perú. Con el acuerdo oficial realizado, DANIDA comprometió fondos para tres años más. El comienzo de la segunda fase demoró bastante por dificultades de trámites a nivel de Gobierno. Así, recién en el primer trimestre de 1996 comenzaron las acciones con la población objetivo, que en la zona de sierra alcanzaría la suma de 3500 personas y en Lima 1500.

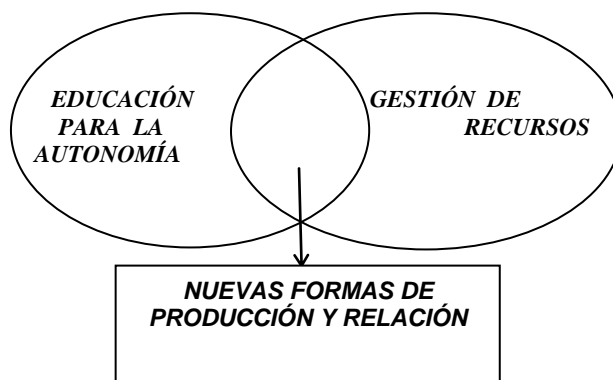
### 3. Fundamentación: marco teórico, objetivos generales y específicos.

En 1993 se creó en el CADEP el *Programa de Autonomía Cultural* basado en la afirmación cultural y orientada a la *gestión democrática de territorios, recursos e instituciones*.



Este enfoque apunta a crear grupos fuertes y democráticos que avancen por un camino propio hacia el logro de la calidad de vida. Se trata, entonces de una tarea educativa de autonomía cultural que asegurará una gestión democrática de recursos y propiciará la creación de nuevas formas de producir y organizar la vida social.

La propuesta CADEP implica reconocer que las formas de producción y las organizaciones sociales de los indígenas alto andinos requieren cambios. Las transformaciones propuestas son, en mayoría, intentos externos a las sociedades indígenas y, por ello, casi siempre estériles; el cambio fundamental consiste, entonces, en impulsar esos cambios desde una cultura indígena autoafirmada la cual debe desarrollar, al mismo tiempo, la capacidad de incorporar los avances de la cultura universal.



¿Cómo podrán los indígenas realizar los cambios necesarios con autonomía?. La apuesta del CADEP consiste en ayudarles a que se apropien de la educación y mediante ella recuperen saberes y conocimientos tradicionales. La alfabetización propuesta es, pues, de mayor contenido que la simple enseñanza de letras y, al mismo tiempo, integra un proyecto mayor. El proyecto actual se inscribe dentro de una acción que viene desde atrás y se proyecta a un gran horizonte de capacidades.

### **Propósitos:**

Las poblaciones de 6 distritos del Cusco y Apurímac han implementado una propuesta de alfabetización con sus gobiernos locales por la cual 3 mil iletrados - afirmando su identidad cultural - han accedido a la escritura, promueven el uso de la lengua quechua escrita y participan en proyectos de desarrollo local.

### **6. Cómo se realiza la innovación: etapas, procesos, estrategias y actividades.**

#### La evolución de la innovación:

- ❑ **Definición de las características de los facilitadores**, a través de reuniones con las autoridades comunales y asambleas comunales se propusieron las condiciones y cualidades que deben poseer los posibles facilitadores. CADEP como institución promotora, revisó los criterios que garanticen la participación mayoritaria de la población local y recuperar la opinión y derecho a involucrarse en el proceso de las autoridades, comunidad y los propios participantes. Integraron el grupo final de facilitadores en mujeres 45% y varones 55% con predominancia relativa de jóvenes.
- ❑ **Talleres para Facilitadores**, tienen una duración de 13 días/año y se realizan bajo la forma de internado. La conducción técnica de ellos esta a cargo de la Consultora de Alfabetización y experta en el método REFLECT. Parte de los costos de estos eventos será cubierto con recursos de las Comunidades.

- ❑ **Talleres para Formadores (Promotores)**, son clasificados en dos categorías de acuerdo a calificación de perfil. Su capacitación se realiza al comienzo de cada año, durante 10 días en régimen de internado. Uno de los Promotores asumirá la responsabilidad de Coordinador.
- ❑ **Pasantías para Facilitadores**, actividades de reforzamiento y estímulo. Se han previsto 3 pasantías para los que destaquen en el trabajo. Visitas entre facilitadores y participantes, reuniones con autoridades comunales y autoridades locales, con instituciones como centros de salud, gobernatura y otros para poder concientizar sobre el programa.
- ❑ **Monitoreo y seguimiento**, acompañamiento permanente a los facilitadores y promotores, aspecto de mucha prioridad en este proceso debido a que permitía dar mayor seguridad a las personas, retroalimentar su información, fortalecer su trabajo, reflexión de su propia experiencia.

### **Estrategias metodológicas:**

**Alfabetización en quechua**, se han diseñado estrategias metodológicas apropiadas para abordar contenidos propuestos por los participantes transversalizando la apropiación de códigos de lectoescritura y lógico matemática. Existe una docena de títulos de libros en quechua editados por el CADEP para el uso de niños y adultos en su aprendizaje.

**Enseñanza del Castellano como segunda lengua**, la institución ha aplicado y validado un método de enseñanza-aprendizaje del castellano como segunda lengua, basado en las necesidades de comunicación que los campesinos indígenas tienen con respecto a las ciudades y los mercados respondiendo al enfoque comunicativo. El dominio de la lectura en castellano se produce por transferencia de la competencia lectora en quechua y no por una nueva alfabetización.

**Matemáticas prácticas**, los adultos indígenas han desarrollado una lógica matemática adecuada a sus necesidades. La estrategia en este caso es contraria a sobreponer la racionalidad matemática del algoritmo árabe sobre esa lógica indígena. Se dirige, más bien, a reforzar los sistemas de cálculo existentes y a facilitar - hasta donde los participantes lo requieran - la formalización numérica.

**Aprendizaje vinculado a la acción**, los adultos aprenden a leer interrogándose sobre sus vidas e indagando sobre sus posibilidades de transformarlas. La estrategia consiste, entonces, en establecer esta vinculación y en facilitar el descubrimiento de realizaciones prácticas que mejoren la calidad de vida. Esto se articula con el desarrollo de pequeños proyectos económicos y de derechos que algunos se mantienen en el tiempo.

**La cultura como el centro de las actividades de aprendizaje**, los procesos de aprendizaje y de realización de proyectos ayudan a descubrir formas de afirmación de la identidad étnico cultural. Además, los logros del aprendizaje que los participantes van experimentando contribuyen a mejorar su autoestima. Pero el momento decisivo de la afirmación cultural es cuando comprueban que su lengua tiene el rango de la escritura y que sirve para comunicarse al igual que cualquier otra.

**Metodología Reflect Action**, es un nuevo enfoque hacia la alfabetización de personas adultas, que fusiona la teoría de Paulo Freire con la práctica del Diagnóstico Rural Participativo. Por esta razón REFLECT-ACTION intenta construir sobre la siguiente base:

- ◆ Enfatizar la escritura de textos producidos por ellos mismos antes que la lectura pasiva de textos fijos.
- ◆ Enfatizar el involucramiento creativo y activo de los participantes.
- ◆ Aprovechar el conocimiento que ya poseen los participantes, respetando sus tradiciones orales y otras “alfabetizaciones”.
- ◆ Concentrarse en los materiales generados por los educandos (y no en textos prefabricados).
- ◆ Lograr que el proceso responda al contexto local y sea relevante para éste.

- ◆ Abordar los eventos de lectoescritura en el entorno más amplio, y no considerar la alfabetización como una actividad que se realiza aisladamente en el salón de clases.

El programa REFLECT-ACTION no incluye un libro de texto ni materiales preimpresos, salvo un manual para los facilitadores. Cada círculo de alfabetización desarrolla sus propios materiales de aprendizaje que representan la realidad local, sistematizan el conocimiento que ya poseen los participantes y promueven el análisis detallado de los asuntos locales. Al término de la primera etapa del proceso cada círculo habrá producido entre 20 y 30 mapas, matrices, calendarios o diagramas, y cada participante tendrá una copia de cada uno de los gráficos, además de sus propias frases y oraciones.

Reflect Action y cálculo: Se parte de la experiencia diaria de las personas y se refuerzan las capacidades aritméticas mentales de las personas. El trabajo de cálculo surge directamente de los gráficos que los participantes han producido. Existen tres formas en que el cálculo surge de los gráficos en un programa REFLECT: Directamente, los mapas y las matrices producidas incluirán elementos que pueden ser contados; integradamente, cada gráfico constituye un medio para explorar un tema en particular; aplicada a la práctica: incentivar a los participantes a que aprendan y practiquen formas básicas de cálculos aplicados y registros que involucren matemática escrita tales como cuentas domésticas básicas y presupuesto familiar.

El rol del promotor en la alfabetización, su papel es el de facilitar un proceso en el que los participantes fortalezcan sus vínculos dentro y fuera del grupo y resuelvan actuar para mejorar como persona y como grupo.

Aspectos facilitadores de la innovación:

- ❑ **Concertación con los Gobiernos locales y con las comunidades,** la estrategia plantea comprometer a los Municipios y a las Comunidades con los planteamientos de la propuesta demostrando su pertinencia en realización de logros de bienestar. Las Comunidades, por su parte, están invitadas a participar en los *Consejos de Alfabetización* mediante sus delegados. Estos organismos se encargan de la vigilancia sobre la conducción de la alfabetización. Sus miembros, aparte de los representantes de las comunidades del proyecto son el alcalde, los Facilitadores y el Promotor de cada distrito.
- ❑ **Compromisos de contraparte,** tanto los Municipios como las Comunidades y el CADEP, han de comprometerse con recursos en el proyecto.

## 7. Balance de la innovación

- a) Se logró establecer un clima de confianza entre los facilitadores del ámbito y conocer sus expectativas.
- b) Utilizan herramientas pertinentes para el levantamiento del diagnóstico: fase inicial
- c) Utilizan instrumentos para identificar y analizar fortalezas y problemas en el nivel personal y/o colectivo.
- d) Reflexionar sobre las relaciones de poder que se ejercen en las familias de los facilitadores.

### Lecciones de aprendizaje

**Los viejos paradigmas:** Las dificultades mayores que se tuvieron que vencer en los facilitadores fueron los viejos paradigmas antiguos de educación y desarrollo pues tendían a reproducir su experiencia escolar y no fue fácil salir de allí. Eso implicó del CADEP organizar talleres dirigidos a derribar prácticas y concepciones de enseñanza autoritaria e interiorizar un enfoque que considere las experiencias y conocimiento de los sujetos como insumo educativo esencial. En el fondo, es el haber tocado la vida misma de los participantes. Los facilitadores, en el momento presente, recién están entendiendo la propuesta, están en proceso de apropiación del enfoque y metodología del

empoderamiento. Los mismos especialistas han tenido que dedicar esfuerzos especiales para apropiarse de una comprensión orgánica de la propuesta.

**La potencialidad de la cultura y la lengua para el empoderamiento:** los facilitadores y los GADs en la experiencia del CADEP han experimentado un crecimiento en paralelo, es decir, tanto por el nivel político (posicionamiento, proyección y desarrollo), como por el nivel de los aprendizajes (afirmación de la identidad, avance en la equidad de relaciones de poder). El elemento clave entre los dos ascensos- que, por otro lado, se refuerzan mutuamente- es el trabajo de comunicación.

**El crecimiento a través del aprendizaje corresponde a un desarrollo en la autoestima de los facilitadores:** en un inicio los facilitadores expresaban niveles bajos de autoestima, es decir, atados a otros y, por lo tanto, débiles para desarrollar esfuerzos creativos. El enfoque de Reflect Action hizo que los participantes descubran su propia realidad y encuentren valores propios en ella que antes no percibían. Esto operó como un estímulo para seguir buscando en las fuerzas propias, lo que generó seguridad e impulso independiente. Es la semilla de la autorrealización permanente.

**Propuestas de políticas educativas:** los iletrados tiene conocimientos y experiencias de alto valor cultural, lo que implica no preparar paquetes de contenidos predeterminados la posibilidad esta por el camino contrario a partir de las capacidades de los sujetos propiciando la afirmación de las identidades étnicas y culturales de género y de clase, reconocer sus formas de aprender, aprovechar hechos de su vida, facilitar procesos continuos que les permita organizar su propia educación.

### **3. INFORMACIÓN DISPONIBLE**

- ❑ Diagnostico sobre las necesidades y demandas de la población analfabeta adulta- 2001.
- ❑ Sistematización de la experiencia de alfabetización realizada en la provincia de Cotabambas– PROMUDEH; CADEP JMA, 2002.